

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 38 (1974)
Heft: [11]

Rubrik: Hedy's corner

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

★ HEDY'S CORNER

A CHRISTMAS POEM

(Can also be spoken by 3 children and perhaps acted according to words.)

All Three:

Drei Engeli gaend aeander d'Hand und fliege dr Erde zue.
Dert hinter dr schwarze Wolkewand git's waeger z'schaffe gnue.
Eis troechnet alle Traena ab wo falle Stund fuer Stund,
swird heiter ueber jedem Grab, d'Chranke werde g'sund.

Child 2:

Das andri loescht die boese Wort' in euse Herze-n-us,
s'isch schwer, es wird fascht truurig, und's muess in jedes Hus.

Child 3:

s'dritt goht de chlyne Chindere no und streichlet si und seit:
"Ihr haend es Liechtli uebercho, s'zuend't in d'Edwigkeit."

All Three:

Drei Engeli gaend enander d'Hand und fluege der Erde zue.
Dert hinter dr schwarze Wolkewand git's waeger z'schaffe gnue.
Drei Engeli gaend enander d'Hand, si goehnd in Himmel y
und dunde isch im Erdeland der Heiligobe gsi.

(Haemmerle Marti)

Are your small children a bit shy reciting alone? The below short dialect Christmas "Vaersle" would also sound charming spoken in unison.

Chrischtchindli chumm zue mer,
Bring's Baeumle grad mit.
Es Baeumle, wo's Liechtli
Und Guetsi dra git!

I bin es chlys Chindli
Und weiss no nit vil,
weiss nu, dass i brav
und au gross werde will.

(Author Unknown)